



第 46 回 医療相談会

月 日 2018 年 1 月 28 日 (日) 午前 10 : 00-午後 2 : 30

場 所 医療生協さいたま生活協同組合 埼玉協同病院

住 所 川口市木曾呂 1 3 1 7 番地 TEL : 080-5544-7577

費 用 無 料 (予約 60 人)

法律相談 弁護士有志 (無料)

検査 項目

- 胸部 X 線
- 尿 検 査
- 血 圧
- 問 診
- 血液検査
- 身長・体重
- 子宮頸ガン

<連絡・問い合わせ先>

直通電話 **080-5544-7577** (長澤) 毎日 19:00-22:00 予約も可能

◎注意事項

- ◇ 検査前の食事を摂った時間を教えてください。
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中および 12 才以下の方は X 線撮影を受けられません。
- ◇ X 線撮影を受ける方は T シャツを着てください、金具のついた服はさけてください。

◎結果説明会のお知らせ

日 時 2 月 18 日 予定 (日) 13 : 00 -15 : 00

場 所 さいたま市市民活動センター 予定

〒330-0055 さいたま市浦和区東高砂町 11-1 コムナーレ 9 階

主 催 NPO 法人北関東医療相談会 医療生協さいたま生活協同組合埼玉協同病院
 助 成 日本財団、大阪コミュニティ財団、日本国際協力システム 三井物産 (株)
 後 援 埼玉県 埼玉県国際交流協会 埼玉県社会福祉協議会 川口市 川口市社会福祉協議会、埼玉県下 東京都下在住の弁護士有志、NPO 栃木タイムズ フードバンク東日暮里

The 46th Medical Mission

Medical Check-up & Consultation services for people who have economic problems

Date: **January 28st(Sun.)2018** Time: **am 10:00-p.m.2:30**

Venue: **Saitama Kyodo hospital**

Medical Association of Seikatsu Kyodou Kumiai in Saitama prefecture

Address: 1317 Kisoro in Kawaguchi-shi Saitama-ken

Cost: Free of charge (Approximately 60 recipients will be accepted)

The consultation with a lawyer will be available in free of charge too.

Medical Examinations

X-ray imaging, Urine Tests, Cervical Cancer Test, Blood Pressure, Consultation with Doctor, Blood Sample Tests and Physical Measurements

Contact: **080-5544-7577 (Mr.Nagasawa) Everyday 19:00-22:00**
(Reservation will be available)

Important notice;

- Please let us know the time when you took the meal before the inspection.
- Don't be late for the reservation time.
- The pregnant women and the children under 12 y.o. cannot receive the X-ray test.
- For the X-ray examination, please wear a T-shirt. Don't wear clothes with metal fittings.

◎To receive your examination results and the Doctor's advice;

Date: February 18th, (Sun.) 2018. 13:00pm-15:00pm

Venue: Saitama Citizens Activities Support Center (To be decided)
(Urawa-Comunale, Parco 9F)

Saitamashi Urawaku Higasi-takas ago 11-1

If you cannot come to get them, your results will be sent by post mail.

Held by; The medical check up counselor for the North Kantou Area, The medical association of Seikatsu-Kyodo-Kumiai in Saitama prefecture The Saitama Kyodo hospital

Sponsors; JICS Japan, Saitama prefecture, Saitama International Association, The social welfare committee in Saitama Prefecture, The social welfare committee in Kawaguchi city, the lawyers volunteers living in Saitama and Tokyo, the NIPPON FOUNDATION, the OSAKA Community Foundation, and Mitsui & Co., LTD.

The Tochigi Lay Apostolate Committee, NPO Tochigi Times, the Japan Overseas Cooperation Volunteers in Saitama prefecture, and the Food Bank (under submission).



Hội tư vấn y tế lần thứ 46



Thời gian : từ 10:00~14:30 **Chúa Nhật 28/01/2018** **Địa điểm :** – Iryou Seikyou Saitama Seikatsu Kyodou Kumiai **Bệnh viện Saitama kyodou**

Địa chỉ : Kawaguchi shi – Kisoro- 1317 (ĐT: 080-5544-7577)

※ **Phí khám bệnh :** Khám tổng quát (miễn phí cho khoảng 60 người)

※ **Tư vấn luật pháp miễn phí**

Nội dung chẩn đoán sức khỏe :

-Chụp X-quang -Xét nghiệm máu -Lời chẩn đoán của bác sĩ-Đo huyết áp
-Thử nước tiểu -Đo chiều cao-**Xét nghiệm ung thư tử cung .**

Địa chỉ liên lạc :

Ông Nagasawa **ĐTDD: 080-5544-7577** **Mỗi** **Mỗi** ngày từ
19:00~22:00 **Có thể đăng ký trước**

Những điều cần lưu ý :

- Cho biết rõ thời gian dùng bữa trước khi khám .
- Giữ đúng giờ- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang- Mặc áo thun khi chụp X-quang. Không nên mặc các loại áo có đính kim loại



Thông báo kết quả khám bệnh

Thời gian : từ 13:00~15:00 **Chúa Nhật 18/02/2018**

Địa điểm : Saitamashi Shimin Katsudo Center (Dự tính)

〒330-0055 Saitamashi Urawaku Higashi Takasagocho 11-1 Komunare , Lầu 9

Nhà tài trợ : N P O **Hội tư vấn y tế vùng Bắc Kanto – Iryou Seikyou Saitama Seikatsu Kyoudou Kumiai – Bệnh viện Saitama kyoudou.**

Đồng tài trợ : Mitsui Bussan – **Hội Giao Lưu Quốc Tế tỉnh Saitama - Osaka Community zaidan Nihonzaidan- Tỉnh Saitama - Hội Luật Sư thiện nguyện tỉnh Saitama và Tokyo – Hội Phúc Thiện Xã Hội - NPO Tochigi Time - Thành phố Kawaguchi - Hội Phúc Thiện Xã Hội Thành phố Kawaguchi - Foodbank Higashi Nippori.**



รับรักษาปัญหาสุขภาพ タイ語

วัน : อาทิตย์ที่ 28 มกราคม ค.ศ. 2018
เวลา : Am:10:00 – pm:14:30
สถานที่ : Saitama Kyodo Hospital Medical Education & Training Center
ที่อยู่ : Kizoro 1317, Kawaguchi, Saitama 333-0831 Japan
โทร : 080-5544-7577
ค่าใช้จ่าย : ฟรี (รับจองประมาณ 60 ท่าน)
มีหมายให้คำแนะนำด้านกฎหมายฟรี

– เอ็กซเรย์
– การตรวจเลือด
– การ
สอบถามประวัติการเจ็บป่วย
– การตรวจปัสสาวะ
– การวัด
ร่างกาย
– การทดสอบมะเร็งปากมดลูก

ติดต่อสอบถาม: **080-5544-7577** (คุณนากาสะวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00

สามารถจองล่วงหน้าได้

ข้อควรระวัง

- ◆ กรุณาแจ้งให้ทราบมาก่อนเข้ารับการรักษาอาหารมาตอนโมง
- ◆ กรุณารักษาเวลา
- ◆ ผู้ที่ตั้งครรภ์ และเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 12 ปี ไม่สามารถเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- ◆ ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาสวมเสื้อยัดและไม่สวมเสื้อที่มีส่วนประกอบที่เป็นโลหะติดอยู่

รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

วัน-เวลา : อาทิตย์ที่ 18 กุมภาพันธ์ ค.ศ. 2018 เวลา pm:13:00-15:00

สถานที่ : Saitama City Citizens Activities Support Center (plan)
(Urawa-Comunale&Parco 9F)

ผู้อุปถัมภ์ : (NPO) Kitakantoiryosodankai Saitama Kyodo Hospital
Medical Education & Training Center
ผู้ให้การสนับสนุน : Saitama International Association, Saitama
Prefecture Kawaguchi-shi, Catholic Diocese of Toshigi, MITSUI & Co., Ltd
, NPO Tochigi Times, THE SAITAMA SHIMBUN, JICA Saitama

Ika- 46- MISYON MEDIKAL

Pagsusuri ng Kalusugan At Konsultasyon para sa mga Taong May Suliranin sa Pangkabuhayan

Petsa: January 28,2018

Oras:10:00 am -2:00 pm

**Lugar :Saitama kyodo byouin (Iryo-Seikyo SaitamSeikatukyodokumiai)
Kawaguchishi Kizoro 1317 (TEL : 080-5544-7577)**

- **60 katao lang ang pwedeng ma serbisyuhan para sa konsultasyong ito**

Halaga ng Konsultasyon: Ang lahat ng pagsusuri ay LIBRE

I. Medikal na Pagsusuri

- * x-ray /pagsusuri ng ihi / kanser sa matris interbyu Doctor
- * alta presyon / pagsusuri ng dugo / taas,timbang /lapad ng katawan

II.Konsulta sa Abogado

- * pananatili o paninirahan sa bansang Hapon / deborsyo / suliranin ng manggagawa

(Ang maliliit na bata ay maaaring iwan sa Kids Room habang kayo ay kumukonsulta)

Makipag-alamkay: Mr. Nagasawa Tel. No. 080-5544-7577

(Maaaring magpareserba)

(PAALALA SA MGA GUSTONG MAGPA KONSULTA:

- * Kung kumain bago ang konsultasyon, ipaalam kung anong oras kumain.
- * Sa mga nagpareserba, pumunta sa takdang oras.
- * Ang mga buntis at mga bata na may edad 12 pababa ay di maaaring magpa-x-ray.
- *Para sa mga magpapa-x-ray, magsuot ng T-shirt at huwag magsuot ng damit na may butones o metal na palamuti.
- * At kung maari lang po huwag kumain o uminom bago ang pagsusuri. Maaring uminom ng tubig.

ARAW AT ORAS NG PAGKUHA NG RESULTA AT PAYO NG DOKTOR SA PAGSUSURI:

Petsa: Pebrero 18, 2018 Oras: -1:00-3:00 ng hapon

Lugar: Saitama City Citizens Activities Support Center

〒330-0055 Saitamashi urawaku higashitakasagomati 11-1
Comnar1 9F(Palco9F)

*Ipadala ang resulta ng konsultasyon sa pamamagitan ng koreo kung sakaling hindi po kayo makakapunta para kunin ang resulta:

SPONSOR:NPOKitakantoiryosodan-kai

Saitamakyodo byouinIryo-SeikyoSaitamSeikatukyodokumiai

Sponsorship:Saitamaken Saitamakenkokusaikouryuukyokai Kawaguchishi

Kawaguchishisyakai-Fukushikyogikai Mituibusan(Co) JICS Nippon-foundation Caritas-Saitam

४६ औं स्वास्थ्य शिबिर

मिति : 2018-1-28 तारिक (आइतबार) 10:00 - 14:30 बजे सम्म

स्थान : इर्योउ सेइक्यो साइतामा सेइखाचु क्योउदोउ कुमिआइ साइतामा क्योउदोउ अस्पताल

ठेगाना : ३३३-०८३१ खावागुचीसी किजोरो १३१७ बान्ची

सम्पर्क फोन नम्बर : ०८०-५५४४-७५७७

शुल्क : निःशुल्क (विदेशी र जापानी गरि जम्मा ६० जना सम्म)

वकिलबाट निःशुल्क कानुनी परामर्श

जांच गरिने बुँदाहरू

● छातीको एक्सरे	पिसाब जांच	पाठेघरको क्यान्सर जांच
● रक्तचाप		
● स्वास्थ्य परामर्श	रगत जाँच	शरीरको नापतौल

सम्पर्क फोन नम्बर: ०८०-५५४४-७५७७ (नागसवा) हरेक दिन १९:००-२२:०० नाम दर्ता गर्न पनि सकिने

◆ साबधानीहरू

- ◇ परिक्षण गर्नु भन्दा अगाडी खाना खानु भएको समय बताउनु होला ।
- ◇ समयको पालना गरिदिनु होला ।
- ◇ गर्भवती महिला अथवा १२ वर्षभन्दा मुनिका व्यक्तिले एक्सरे गर्न मिल्दैन ।
- ◇ एक्सरे लिने व्यक्तिहरूले टिसर्ट लगाएर आउनुहोला । धातु जडित कपडा नलगाउनु होस् ।

◆ नतिजा विवरण बयान बारेको सूचना

मिति : २०१८-२-१८ (आइतबार), समय : १३:००-१५:०० बजे

स्थान : साइतामा सी सिमिनखाचुदोउ सेन्टर

३३३-००५५ साइतामासी उरावाकु हिगासीताखासागोच्यो ११-१ गोमुनारे ९ तल्ला

आयोजक: NPO किताखान्तोउ इर्योउ सोउदान खाइ , इर्योउ सेइक्यो साइतामा सेइखाचु क्योउदोउ कुमिआइ साइतामा क्योउदोउ अस्पताल

सहयोग : मिचुइ बुस्सान ,निहोन कोकुसाई क्योर्योकु सिसतम,ओसाका कम्प्युनिटी फाउन्डेसन,निहोन फाउन्डेसन,साइतामाकेन, टोक्यो जाइज्यु बेन्गोसी युउसी,फुकुसी क्योगीखाइ NPO तोचिगी टाइम्स,फुड बैंक हिगासीनिप्पोरी(आबेदन दिएको) ,साइतामाकेन साइतामाकेनकोकुसाईकोउरयु क्योखाई, साइतामाकेन समाज कल्याण बिभाग ,खावागुचिसी खावागुचिसी समाज कल्याण बिभाग

46. Sağlık Muayenesi

Bu projeyi JICE desteklemektedir.

28 Ocak 2018 (Pazar) saat 10:00'dan 14:30'e kadar

Yer: Iryōseikyō Saitama Seikatsukyōdōkumiai - Saitama Kyoudo Hastanesi

Adres: Kawaguchi-shi, Kizoro - 1317 Telefon : 080-5544-7577

Ücretsiz (İlk 60 kişi)

Avukatlarca ücretsiz danışmanlık hizmeti verilecektir

Muayene Kapsamı

- Göğüs röntgeni
- Tansiyon ölçümü
- Kan tahlili
- İdrar tahlili
- Genel sağlık soruları
- Boy ve kilo ölçümü
- Rahim ağzı kanseri taraması

<İletişim>

Telefon: **080-5544-7577** (Nagasawa) Hergün 19:00-22:00 (Rezervasyon)

©Dikkat

- ✧ Lütfen muayene öncesi en son ne zaman yemek yediğinizi belirtiniz.
- ✧ Lütfen geç kalmayınız.
- ✧ Gebeler ve 12 yaş altındaki çocuklar için göğüs röntgeni çekilmeyecektir.
- ✧ Röntgeni çekilecek olanların tercihen tişört giymeleri ve metal süslemeli kıyafetler giymekten kaçınmaları gerekmektedir.

©Sonuçların açıklanması: **18 Şubat (Pazar) Saat 13:00 -15:00**

Yer: Saitama-shi Shiminkatsudo Senta

Adresi: Komunare 9F, 11-1 Higashi-Takasunamachi, Urawa-ku, Saitamashi 330-0055

Organizasyon: NPO Npo hōjin Kitakantō iryō sōdan-kai iryōseikyō Saitama Seikatsukyōdōkumiai saitamakyōdōbyōin

Co-organizasyon: Mizuho shakaikoken fund

Destek Kuruluşlar: Saitama-ken, Saitama-ken kokusai kōryū kyōkai, Kawaguchi-shi, Kawaguchi-shi shakai fukushi kyōgi-kai, Mitsuibussan, Nihon Kokusaikyoryoku sisutemu, The Nihon Foundation, Karitasu Saitama, NPO Tochigi Times, avukatlar (Saitama ve Tokyo), Foodbank Higashinipori

제 46 회 의료상담회

날 짜 2018년 1월 28일 (일) 시 간 오전 10:00-오후 2:30

장 소 의료생협 사이타마생활협동조합 사이타마협동병원 (さいたま協同病院)

주 소 가와구치시 기조로 1317 (川口市木曽呂 1317 番地) 전화 : 080-5544-7577

비 용 무료(60명까지)

※변호사 무료상담

검사 항목

- | | | |
|-------|--------|--------|
| ❖엑스레이 | ❖소변 검사 | ❖자궁경부암 |
| ❖혈 압 | ❖문진 | |
| ❖혈액검사 | ❖신체 측정 | |

연락처 080-5544-7577(나가사와) 매일 19:00-22:00 예약도 가능합니다

주의사항

- ☆ 검사전에 식사를 하신 시간을 알려 주십시오.
- ☆ 시간을 지켜주세요
- ☆ 임신 중이거나 12세 이하의 어린이는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ☆ 엑스레이 촬영을 하실분은 T 셔츠를 입으세요. 금속 장신구가 붙은 옷은 피해 주세요.

결과 설명회 안내

날짜 2월 18일(예정) (일) 13:00-15:00

장소 사이타마시 시민활동센터 (예정)

사이타마시 우라와구 히가시타카사고초 11-1 코무나레 9 층

주 최 NPO법인 기타칸토의료 상담회, 의료생협 사이타마생활협동조합 사이타마협동병원
후 원 미츠이물산(주), 일본국제협력시스템, 오오사카 커뮤니티 재단, 일본재단,
사이타마깡하·도쿄도하에 거주하는 변호사유지, 복지협의회, NPO 토치기타임즈,
푸드뱅크 히가시니브리(신청중), 사이타마깡, 사이타마깡 국제교류협회,
사이타마깡 사회복지협의회, 가와구치시,가와구치시 사회복지협의회

第 46 次医疗咨询会

日期: 2018 年 1 月 28 日(星期日) 上午 10:00~下午 2:30

地点: 医疗生协埼玉生活協同組合 埼玉協同医院

地址: 川口市木曾吕 1317 番地 TEL:080-5544-7577

费用: 免费(预约 60 人)

並且有律師為你作免費的法律諮詢

检查项目

- 胸部X射线
- 尿检查
- 子宫颈癌
- 血压
- 问诊
- 血液检查
- 身高和体重

<咨询电话>

可以直接拨打 **080-5544-7577** (长泽) 每天 19:00~22:00 也可预约

◎注意事项

- ◇ 请告诉 检查之前吃饭的时间。
- ◇ 请遵守时间
- ◇ 妊娠中, 及 12 岁以下不能接受 X 射线照相。
- ◇ 接受 X 射线照相时 请穿 T 恤, 並且不要穿有金属配件的衣服

◎检查的结果通知

日期: 予定 2 月 18 日(星期日) 13:00~15:00

地点: 埼玉市市民活动支援中心 (予定)

埼玉市浦和区东高砂町 11-1 (Comunale & Parco 的 9F)

(不能来的话, 可用邮寄)

主 辦 NPO 法人北关东医疗相談会 医疗生协埼玉生活協同組合 埼玉協同病院
後 援 三井物产株式會社 日本國際協力系統 大阪地方自治團體財團 日本財團
埼玉県下 東京都居住律師志願者 福祉協議會 NPO 栃木時代 食物銀行東日暮里
(申請中) 埼玉國際交流協會 埼玉縣社會福祉協會 川口市社會福祉協議會

CONSULTA MÉDICA No. 46

CONSULTAS Y AYUDA A PERSONAS CON PROBLEMAS ECONÓMICOS

FECHA Y HORA **Domingo 28 de enero, 2018, de 10 : 00 a 14 : 30**

LUGAR **Hospital Saitama Kyodo**

DIRECCIÓN **Saitama-ken Kawaguchi-shi Kizoro 1317 (☎080-5544-7577)**

COSTO **Gratis**

Servicios que se brindarán

- Rayos X
 - Tensión arterial
 - Papanicolau o prueba de cáncer de cuello uterino
 - Análisis de sangre
 - Análisis de orina
 - Consulta médica
 - Estatura y peso
- Además : Asesoría legal gratuita por abogados

Para contactar e informarse

080-5544-7577 (Sr. Nagasawa) todos los días de 19:00-22:00

Es posible pedir cita con antelación

Puntos a tener en cuenta

- ✧ Quienes vayan a hacerse un análisis tienen que estar sin comer 6 horas antes.
- ✧ Hay que ser puntuales.
- ✧ Las personas embarazadas o menores de 12 años no pueden recibir rayos X
- ✧ Quienes vayan a hacerse rayos X vistan una camiseta y eviten los metales en la ropa y accesorios.
- ✧ Avisen con antelación si desean una prueba de cáncer de cuello uterino

Reunión para informar los resultados

Día y hora Domingo 18 de febrero, de 13 : 00 a 15 : 00

Lugar **Centro de actividades ciudadanos de la Ciudad de Saitama
(Saitama shi Shimin Katudou Center) en Comunale piso 9
Saitama-shi, Urawa-ku, Higashi takasago chou 11-1**

- Se enviará el resultado por correo a quienes no puedan asistir

Organiza (NPO) Amigos, Hospital Saitama Kyodo. Copatrocina Saitama-ken, Red internacional de Saitama, Servicios sociales de Saitama y Kawaguchi, Asociación de abogados de Tokio y Saitama, Periódico de Saitama, Jóvenes cooperantes internacionales de Saitama.

46° Consulta Médica Coletiva

Data e horário : 28 de 1 de 2018 (dom.) 10:00 às 14:30

Local: Medical Coop Saitama Cooperativa de consumo
「Saitama Kyoudou Hospital」

Endereço: Saitama-ken Kawaguchi-syi kizoro 1317 (080-5544-7577)

Taxa: Consulta e Exames gerais: Gratuito

Consultas jurídicas com advogados gratuitamente.

Exames Gerais a serem realizados

Raio-X tórax , Exame de sangue, Consulta geral, Exame Físico
Pressão arterial, Exame de urina, Câncer de útero

Contato 080-5544-7577 (Nagasawa 19:00 às 22:00 todos os dias)

Observações: As reservas poderão ser efetuadas

- ☆ Por favor conte o tempo quando eu consumi uma refeição antes da inspeção
- ☆ Comparecer no horário marcado de atendimento.
- ☆ Gestantes e crianças menores de 12 anos não poderão fazer exame de raio-X.
- ☆ Para o exame de raio-X, usar camisetas sem botões e acessórios metálicos, etc

Entrega de resultado dos exames médico:

Data: 18 de 2 de 2018 (dom) 13:00 às 15:00

Local: 「Saitama ty Shichizen s Oh c Chivichie s iniciativa r Suppo rt」 (planos)
Saitamashi urawaku higashitakasago11-1 (comnarl 9F)Parco9F

Obs.: Os resultados serão enviados pelo correio àquelas pessoas que não puderem buscar.

Organização: Consulta Médica pelo NPO de Kitakanto Medical Coop Saitama
Cooperativa de consumo 「Saitama Kyoudou Hospital」

Patrocí:Saitama-prefeitura Saitama-Associação Kawaguti-cidade Internacional
Saitama kaigaiseinen kyouryokutai OBkai,NPO Tochigi Taims